

Euro-Line® Ullisse

D

AUFSTELLUNGS-HANDBUCH

COOL / DRY / FAN

COOL / DRY / HEAT / FAN

Ullisse HL

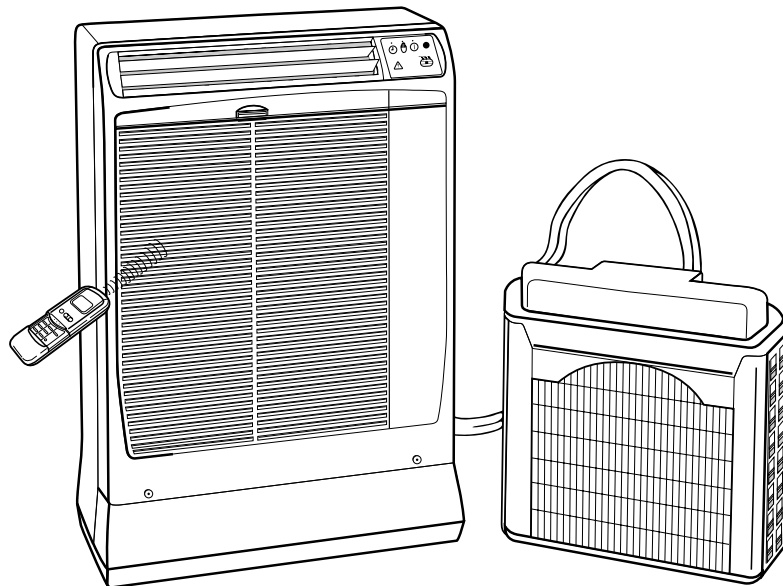
R22

Ullisse 10-13 free

R407C

Ullisse HL free

R407C



Klimagerät mit außenkondensator

BETRIEBSGRENZEN		
KÜHLUNG		
MAXIMUMBEDINGUNGEN	AUßENTEMPERATUR RAUMTEMPERATUR	46°C T.K. 32°C T.K./23°C F.K.
MINIMUMBEDINGUNGEN	AUßENTEMPERATUR RAUMTEMPERATUR	19°C T.K. 19°C T.K./14°C F.K.
HEIZUNG		
MAXIMUMBEDINGUNGEN	AUßENTEMPERATUR RAUMTEMPERATUR	24°C T.K./18°C F.K. 27°C T.K.
MINIMUMBEDINGUNGEN	AUßENTEMPERATUR	-8°C T.K./-9°C F.K.

DIE VERLÄNGERUNGS-AUSSTATTUNGEN WERDEN VORGELADEN DELIEFERT.		
Vor der Installation vergewissern Sie sich, daß sie geeignet für die Einheit sind.		
EINHEIT MODEL	ENGES ROHR AUßENDURCHMESSER	WEITES ROHR AUßENDURCHMESSER
COOL/FAN	6,35 mm	7,93 mm
COOL/DRY/HEAT/FAN	6,35 mm	9,52 mm
Einsein isoliert		

VERSORGUNG 220 / 240V ~ 50 Hz

GENERELLE HINWEISE

- Vergewissern Sie sich, daß die Spannung und die Frequenz der elektrischen Anlage den verlangten Vorschriften entsprechen.
- Vergewissern Sie sich, daß es möglich ist, die Inneneinheit zu speisen. (**LÄNGE DES MITGELIEFERTEN ELEKTRISCHEN KABELS: 3 m**).
- Es ist ein zweipoliger Schalter mit Schutzsicherung (träge) zu 10 A vor dem Versorgungsstecker anzubringen.
- Vergewissern Sie sich, daß die installierte elektrische Leistung dem gleichzeitigen Betrieb anderen Geräten genug ist.
- Vergewissern Sie sich, daß die Steckdose der elektrischen Anlage immer mit wirksamer Erdung versehen ist.

AUFSTELLUNGS-ORT

INNENEINHEIT ZU VERMEIDEN:

- Die Einheit an Orten aufstellen, in denen sie von Wassertropfen naß gemacht werden könnte (z.B. in den Waschküchen).
- Die Einheit an Orten aufstellen, in denen viel Feuchtigkeit, Öldämpfe oder Gas vorhanden sind.
- Die Einheit unter den direkten Sonnenstrahlen oder dort aufstellen, wo es große Hitze gibt.
- Die Einheit hinter Vorhängen oder Möbeln aufstellen, die den regelmäßigen Luftumlauf hindern können.

WÄHLEN SIE:

- Die geeignete Lage für eine gute Raumlüftung.
- Eine Lage, die den empfohlenen Kleinstabstand von der Wand sichert.

AUBENEINHEIT ZU VERMEIDEN:

- Die Einheit nicht unter den direkten Sonnenstrahlen oder dort aufstellen, wo es zuviele warme Luft gibt.

WÄHLEN SIE:

- Eine Lage, die vorzugsweise im Schatten und leicht luftig ist.

NÖTIGE AUSTRÜSTUNG FÜR DIE INSTALLATION (NICHT MITGELIEFERT)

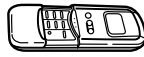



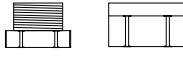

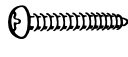


- Standardschraubenzieher • Gelenkmaßstab oder Bandmaß • Libelle • Schlagbohrmaschine • Hohlfräser-Spitze Ø 50 • 19 mm. Schlüssel • 21 mm. Schlüssel • 24 mm. Schlüssel • Hammer • Mauerbohrmaschine-Spitze Ø 10.

ZUSÄTZLICHES NÖTIGES MATERIAL FÜR DIE GERÄTEAUFSTELLUNG (NICHT MITGELIEFERT)

- Kältebeständiges Öl Aeroquip-Anschluß, (bei den Modellen mit R407C Synthetiköl HAB-Alkylbenzol der Art ZERICE S ESSO o.ä. benutzen), ca 30 g.
- PVC-Rohr für die Isolation des Loches in der Wand, Außendurchmesser 50 mm. und Kleinstlänge so wie die Wanddicke. (FORTSETZUNG AUF SEITE 3)






KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Dieses Produkt ist mit dem  Zeichen gekennzeichnet, weil es den folgenden Richtlinien entspricht. - Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG und 93/68/EWG. - Electromagnetische verträglichkeit 89/336/EWG, 92/31/CEE und 93/68/EWG. Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und den Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

MITGELIEFERTE ZUBEHÖRTEILE

BILD	TEIL	N°
	FERNBEDIENUNG	1
	DÜBEL S X 5	2
	SCHRAUBE 4,2X32	2
	SCHEIBE	2
	PLASTISCHER- VERSCHLUßSTÖPSEL (MUTTER UND ZAPFEN)	2 + 2
	DÜBEL S X 10	2/3
	SCHRAUBE 7X65	2/3
	SCHEIBE	2/3
	AUBENEINHEIT SCHALTER ODER STÜTZKORB	1

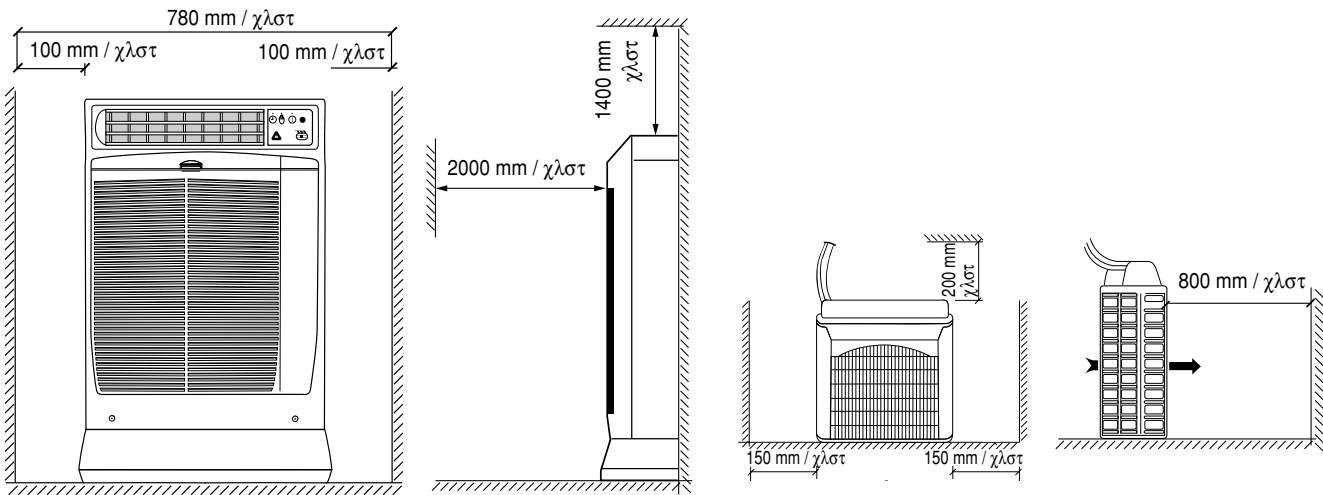
VERLÄNGERUNGS-AUSSTATTUNG FÜR VERBINDUNGSRÖHRE - LÄNGE: 2 ODER 4 m

ZUBEHÖRTEIL (AUF ANFRAGE)

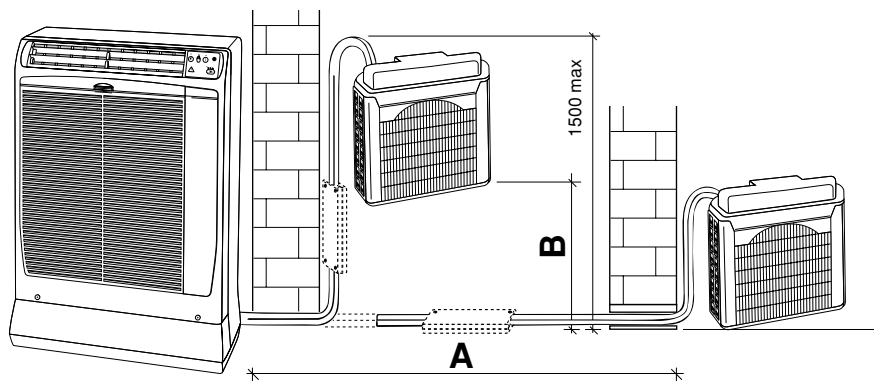
BILD	TEIL	N°
	VERLÄGERUNG FÜR EINHEIT VERBINDUNG	1
	PLASTIK- VERBINDUNGSDOSE	1
	DÜBEL	3
	SCHRAUB ø 3,5 x 45	3
	SHELLE	2 + 8 *

* Für die Einheit "Wärmepumpe-Ausführung"

**MINIMUM OPERATION AND MAINTENANCE AREA / AREA MINIMA DI ESERCIZIO E MANUTENZIONE
SURFACE MÍNIMUM D'EXERCICE ET ENTRETIEN / RAUMBEDARF DES GERÄTES / ESPACIOS MÍN-
IMOS DE FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO / ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

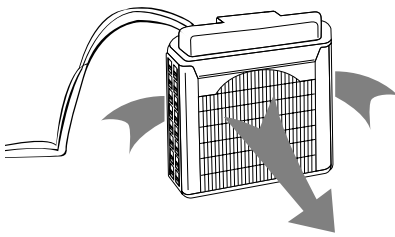
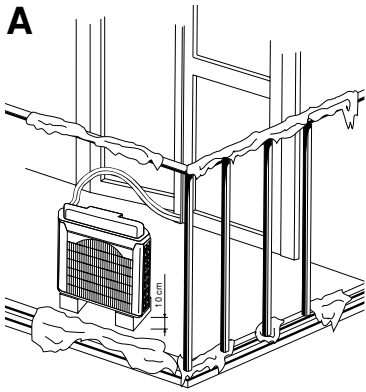


**TUBING LENGTH AND ELEVATION DIFFERENCE LIMITS
LIMITI SU LUNGHEZZA TUBI DI COLLEGAMENTO E DISLIVELLO
LÍMITES DE LONGUEUR DES LIAISONS ET DENIVELEE
BEGRENZUNG DER VERROHRUNGSLÄNGE UND DES ERHÖHUNGUNTERSCHIEDS
LÍMITES DE LONGITUD Y DESNIVEL DE LOS TUBOS DE CONEXIÓN
ΟΡΙΑ ΜΗΚΟΥΣ ΤΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΑ ΕΠΙΠΕΔΟΥ**

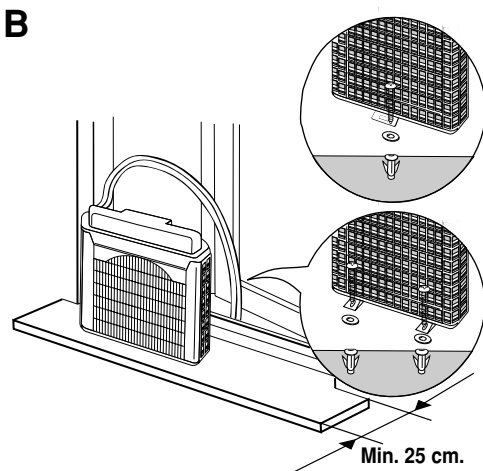


standard mm/χμστ		2 m system extension kit <i>sistema con prolunga da 2 m</i> système avec rallonge de 2 m <i>system mit verlängerung von 2 m</i> sistema con prolongación de 2 m επVκταση 2 μ.		4 m system extension kit <i>sistema con prolunga da 4 m</i> système avec rallonge de 4 m <i>system mit verlängerung von 4 m</i> sistema con prolongación de 4 m επVκταση 4 μVτρα	
A 1500	B 900	A 3500	B 1000	A 5500	B 1000

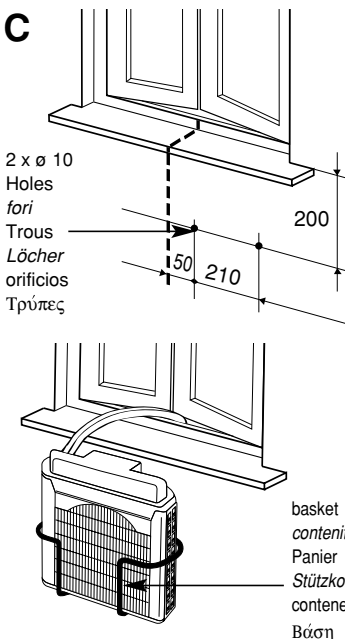
**INSTALLATION OF OUTDOOR UNIT / INSTALLAZIONE DELLA VALIGETTA
 INSTALLATION DE L'UNITE EXTERIEURE / AUßENEINHEITSAUFSTELLUNG
 INSTALCIÓN DE LA UNIDAD EXTERIOR / ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ**



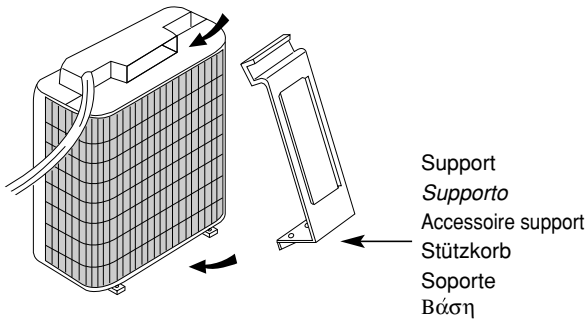
- EG** The outdoor unit may be placed on a balcony. Make sure to put it in vertical position and levelled. During the installation do not kink the connection tube between the units. Verify the correct air circulation around the outdoor unit.
- I** La valigetta può essere posizionata sul balcone. Controllare che sia a livello e posizionata in verticale. Nell'installazione evitare di attorcigliare il tubo di collegamento tra le unità. Verificare la corretta circolazione dell'aria sulla valigetta.
- F** L'unité extérieure peut être placée sur le balcon. Contrôler qu'elle soit en position vertical et de niveau. Pendant l'installation éviter de tortiller le tuyau de connexion entre les deux unités. Vérifier que l'air circule librement dans l'unité extérieure.
- D** Die Außeneinheit kann auf einen Balkon gestellt werden. Vergewissern Sie sich, daß die Einheit immer steht und nicht geneigt ist. Während der Aufstellung die Verbindungsröhre zwischen den Einheiten nicht verwirren. Die Luft soll ohne Hindernisse auf der Außeneinheit strömen.
- E** La unidad exterior puede ser puesta en el balcón. Controlar que se encuentre nivelada y puesta verticalmente. Al instalarla, tener cuidado de que no se enrosque el tubo de conexión de las unidades. Comprobar que el aire circule en la unidad exterior.
- GR** Το βαλιτσάκι μπορεί να τοποθετηθεί στο μπαλκόνι. Ελέγξτε αν είναι αλφαδιασμένο και σε κάθετη θέση. Κατά την εγκατάσταση αποφύγετε το δίπλωμα του σωλήνα σύνδεσης της μονάδας. Ελέγξτε τη σωστή κυκλοφορία του αέρα στο βαλιτσάκι.



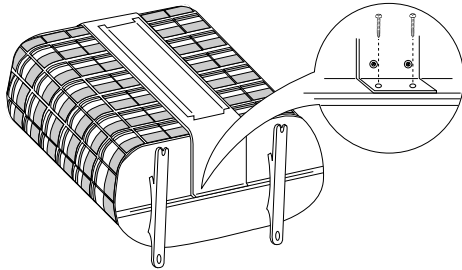
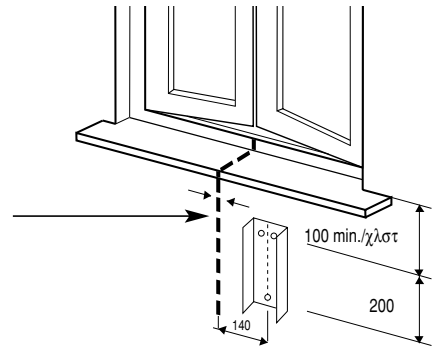
- EG** Or fixed to the window sill.
- I** Oppure fissata al davanzale della finestra.
- F** L'unité extérieure peut être fixée sur le rebord d'une fenêtre.
- D** Sie kann auch am Fensterbrett befestigt werden.
- E** O bien fijarla en el alféizar de la ventana.
- GR** Η μπορεί να σταθεροποιηθεί στο περβάζι του παραθύρου.



- EG** Or hanged to the wall below the window sill using the basket or the support supplied as accessory. After placing the unit in the basket check that it is levelled.
- I** O appesa sotto il davanzale della finestra usando il contenitore oppure il supporto in dotazione. Inserire la valigetta nel contenitore o supporto, controllare che sia a livello.
- F** Pendue dessous le rebord de la fenêtre en utilisant le panier ou l'accessoire support fournis. Insérer l'unité extérieure dans le panier en contrôlant qu'elle soit de niveau.
- D** Sie kann auch unter das Fensterbrett gehängt werden. Den mitgelieferten Stützkorb oder Außeneinheitshalter benutzen. Nachdem die Einheit in den Korb gestellt worden ist, vergewissern Sie sich, daß sie nicht geneigt ist.
- E** O bien suspendida debajo del alféizar de la ventana utilizando el contenedor o el soporte. Introducirla en el contenedor o soporte y controlar que se encuentre nivelada.
- GR** Η μπορεί ακόμη να κρεμαστεί από το περβάζι του παραθύρου χρησιμοποιώντας την ειδική βάση που προμηθεύεται με τη συσκευή. Τοποθετήστε το βαλιτσάκι στην ειδική βάση και ελέγξτε ώστε να είναι αλφαδιασμένη.



3 x ø 10
Holes
fori
Trous
Löcher
orificios
Τρύπες



EG Insert the support in the handle of the outdoor unit, turn the outdoor unit upside down (see the picture). Place the support and secure it at the edge of the unit. Insert the support guide fixed on the unit at the wall. Make sure it is levelled.

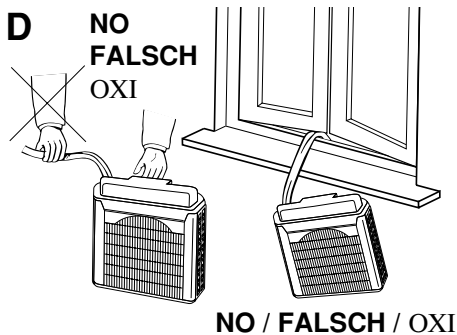
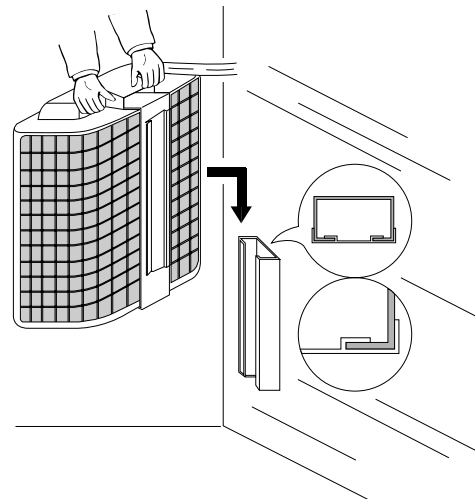
I *Inserire il supporto nella maniglia della valigetta, capovolgere la valigetta come da figura. Posizionare il supporto e fissarlo al bordo valigetta. Inserire la guida supporto fissata alla valigetta nella parte fissata a muro. Verificare che sia a livello.*

F Introduire l'accessoire support dans la poignée de l'unité extérieure. Retourner l'unité extérieure (voir la figure). Placer l'accessoire support et le fixer au bord de l'unité extérieure. Introduire la glissière de support fixée à l'unité extérieure dans le mur. Vérifier qu'elle soit niveau.

D *Den Halter in den Außeneinheitgriff einsetzen und die Einheit umwenden (sieh das Bild). Den Halter auf den Rand der Einheit befestigen. Die auf der Einheit befestigte Halterungsführung an die Wand einsetzen. Die Einheit muß nicht geneigt sein.*

E Introducir el soporte en la manilla de la unidad exterior. Volcarla como indica la figura. Colocar el soporte y fijarlo al borde de la unidad. Introducir la guía del soporte, que esta fijada a la unidad, en la parte fijada a la pared. Controlar que esté bien nivelada.

GR Τοποθετήστε τη βάση στη λαβή από το βαλιτσάκι και αναποδογυρίστε το βαλιτσάκι όπως φαίνεται στην εικόνα. Τοποθετήστε τη βάση και σταθεροποιήστε την στην άκρη από το βαλιτσάκι. Τοποθετήστε τον οδηγό, που έχει σταθεροποιηθεί στο βαλιτσάκι, στο τμήμα που έχει τοποθετηθεί στον τοίχο. Ελέγξτε αν είναι αλφαδιασμένο.



EG Do not handle the outdoor unit improperly.

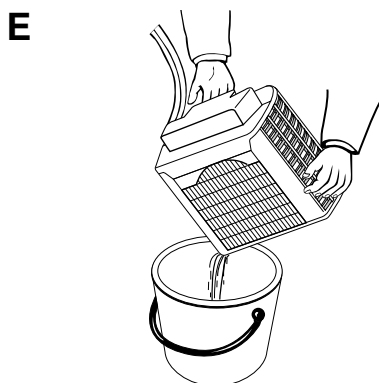
I *Non maneggiare la valigetta in modo improprio.*

F Prendre soin de manipuler correctement l'unité extérieure.

D *Die Außeneinheit sachgemäß handhaben.*

E No maneje la unidad exterior de manera impropia.

GR Μην χρησιμοποιείτε το βαλιτσάκι με ακατάλληλο τρόπο.



EG When recovering the outdoor unit after operation drain away any remaining condensate by tilting the unit.

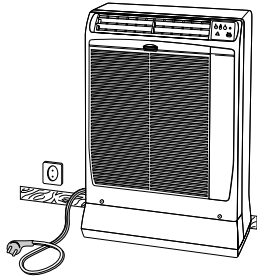
I *Quando ritirate l'unità esterna, scaricare l'eventuale condensa residua inclinando l'unità.*

F Vidanger les condensâtes en inclinant l'unité extérieure avant de la rentrer.

D *Wenn Sie die Außeneinheit ins Haus bringen, entleeren Sie die Einheit vom eventuellen Kondenswasser, indem Sie die neigen.*

E Al retirar la unidad exterior, descargar la condensación residual inclinando la unidad.

GR Όταν παίρνετε μέσα την εξωτερική μονάδα αδειάστε τα ενδεχόμενα υγρά από τη μονάδα

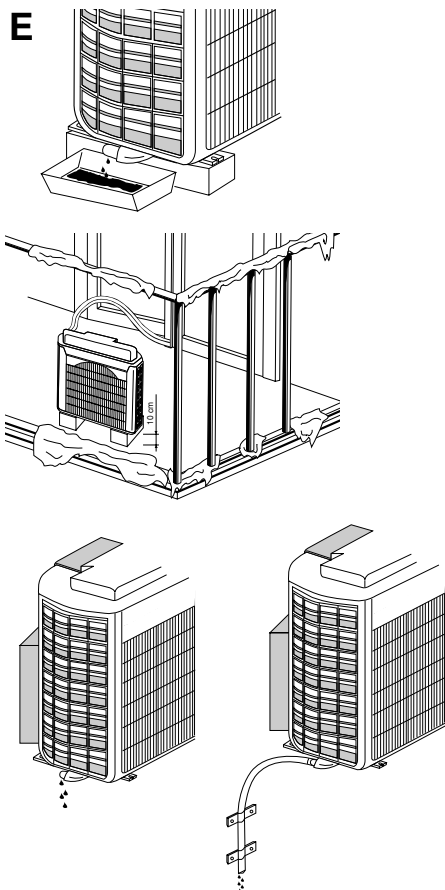
F

- EG** Place the indoor unit against the wall next to an electric socket.
- I** Sistemare l'unità interna accostandola ad una parete vicino ad una presa di corrente.
- F** Installer l'unité intérieure contre une paroi, près d'une prise de courant.
- D** Die Inneneinheit an eine Wand neben einer Steckdose stellen.
- E** Colocar la unidad interior contra una pared cerca de una toma de corriente.
- GR** Τοποθετήστε την εσωτερική μονάδα δίπλα σε έναν τοίχο κοντά σε μια πρίζα.

**AIR CONDITIONER - HEAT PUMP VERSION / CONDIZIONATORE IN VERSIONE POMPA DI CALORE
CLIMATISEUR EN VERSION REVERSIBLE / KLIMAGERÄT - WÄRMEPUMPE-AUSFÜHRUNG
MODELO CON BOMBA DE CALOR / ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΣΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΜΕ ΘΕΡΜΟΑΝΤΑΙΑ**

- WINTER SEASON:** During the winter season defrosting water must drain freely from the outdoor unit.
- STAGIONE INVERNALE:** Nella stagione invernale deve essere garantito il libero drenaggio dell'acqua di sbrinamento automatico dalla valigetta.
- HIVER:** En hiver l'eau de dégivrage doit s'écouler librement de l'unité extérieure.
- WINTERZEIT:** In Winter vergewissern Sie sich, daß das Entfrosthungswasser von der Einheit frei läuft.
- INVIERNO:** Durante el invierno hay que garantizar un buen drenaje del agua de descongelación automática de la unidad.
- ΧΕΙΜΩΝΑΣ:** Το χειμώνα θα πρέπει να εξασφαλιστεί η ελεύθερη αποστράγγιση των υγρών που προέρχονται από τον αυτόματο καθαρισμό πάχνης της εξωτερικής μονάδας.

	PRECAUTION	Avoid ice-formation on the drain hose of the unit
	AVVERTENZA	Qualsiasi soluzione adottata deve evitare l'ostruzione dello scarico valigetta per formazione di ghiaccio.
	AVERTISSEMENT	Eviter la formation de glace sur l'écoulement de l'unité extérieure.
	WARNING	Die Eisbildung auf dem Auslaß der Einheit vermeiden.
	ADVERTENCIA	Cualquiera de las soluciones tomadas debe evitar que se forme hielo que obstruya la unidad exterior.
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Οποιαδήποτε λύση και αν υιοθετείτε θα πρέπει να αποφύγετε το βούλωμα της αποστράγγισης της εξωτερικής μονάδας από τον πάγο.

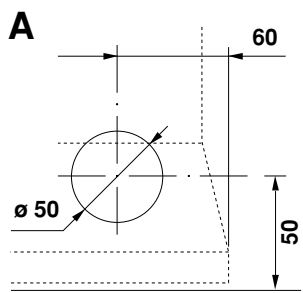
E

- EG** **INSTALLATION ON THE BALCONY:** Raise the outdoor unit from the ground level of about 10 cm.
WALL INSTALLATION: When the outdoor temperature is not under zero (0°C), defrosting water can be piped through a drain pipe with inside diameter of 18 mm. In the same way during the summer season, the condensate produced by dehumidification in the room can be piped.
- I** **INSTALLAZIONE SUL BALCONE:** Rialzare la valigetta dal pavimento di circa 10 cm.
INSTALLAZIONE A PARETE: Quando la temperatura esterna non scende sotto gli 0° C, l'acqua di sbrinamento può essere convogliata con una tubazione di drenaggio con diametro interno di 18 mm. Allo stesso modo nella stagione estiva può essere convogliata l'acqua di condensa prodotta dalla deumidificazione dell'ambiente interno.
- F** **INSTALLATION SUR LE BALCON:** Mettre l'unité sur une base dégagée du sol de 10 cm.
INSTALLATION MURALE: Quand la température extérieure n'est pas au-dessous de zéro (0°C), l'eau de dégivrage peut être canalisée au moyen d'un tuyau de drainage avec un diamètre intérieur de 18 mm. De la même façon en été les condensates produits par la déshumidification de la pièce peuvent être canalisés.
- D** **MONTAGE AUF DEM BALKON:** Sorgen Sie für eine solide Unterlage, ein Mindestabstand von 10 cm über dem Boden.
MONTAGE AN DER WAND: Wenn die Außentemperatur nicht unter Null (0°C) abnimmt, ist es möglich, das Entfrosthungswasser durch ein Sickenrohr mit Innendurchmesser 18 mm zu leiten. Auf gleiche Weise das Kondenswasser leiten, das im Raum von der Entfeuchtung in Sommer erzeugt wird.
- E** **INSTALCIÓN EN EL BALCÓN:** Levantar la unidad a unos 10 cm del suelo.
INSTALCIÓN EN LA PARED: Cuando la temperatura exterior no es inferior a 0° C, se puede desaguar el agua de descongelación con tubos de drenaje de 10 mm de diámetro interior. En verano se puede utilizar el mismo sistema para desaguar el agua de condensación producida por la deshumidificación.
- GR** **ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟ ΜΠΑΛΚΟΝΙ:** Σηκώστε το βαλιτσάκι από το πάτωμα κατά 10 εκ.
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ: Όταν η εξωτερική θερμοκρασία δεν πέφτει κάτω από τους 0°C, το νερό που προέρχεται από τον καθαρισμό της πάχνης μπορεί να διοχετευθεί με ένα σωλήνα αποστράγγισης διαμέτρου 18 χλστ.
Με τον ίδιο τρόπο το καλοκαίρι μπορεί να διοχετευθεί το νερό που παράγεται από την αφύγρανση του εσωτερικού περιβάλλοντος.

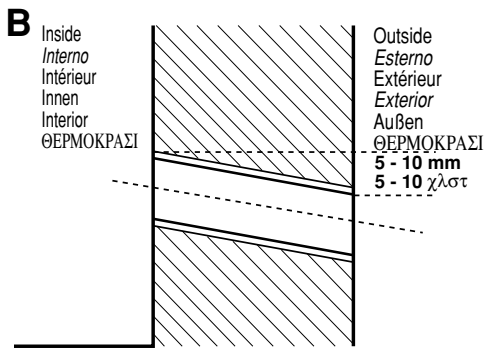
WALL INSTALLATION (THROUGH A HOLE IN THE WALL) / **INSTALLAZIONE CON FORO NEL MURO** / **INSTALLATION MURALE (PAR UN TROU DANS LE MUR)** / **MONTAGE AN DER WAND (MIT LOCH AN DER WAND)** / **INSTALACION CON ORIFICIO EN LA PARED** / ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΕ ΤΡΥΠΑ ΣΤΟΝ ΤΟΙΧΟ

OPERATION TO BE EXECUTED BY COMPETENT OR QUALIFIED PERSONEL / **OPERAZIONE DA ESEGUIRE A CURA DI PERSONALE COMPETENTE O QUALIFICATO** / **L'OPERATION DO IT ÊTRE REALISEE SEUL PAR QUALIFIE OU SPECIALISE PERSONNEL** / **DIESE OPERATION MUß NUR VON QUALIFIZIERTEN ODER ERFAHRENEN PERSONEN AUSGEFÜHRT WERDEN** / **ESTE OPERACION PUEDE SER REALIZADA SOLO POR PERSONAL EXPERTO O ESPECIALIZADO** / Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΕΞΙΔΕΙΚΤΗ/ΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

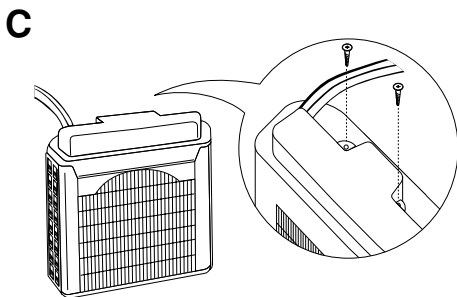
- | | | |
|-----------|-------------------------|---|
| EG | IMPORTANT | <ol style="list-style-type: none"> 1 - Before disassembling the outdoor unit (disjoin the rapid couplings): connect the air conditioner to a socket and let the compressor work for 5 minutes. During the disassembling operation, beat lightly with a spanner on the rapid coupling brass body (exagonal part). 2 - Lubricate the joint surfaces (rapid coupling) with a little bit of HAB oil only (synthetic oil Alkylbenzene type ex. ZERICE S EXXON).
"(For models with R22, use an antifreeze oil)". 3 - In case of leakage do not add refrigerant, the unit must be vacuumed and recharged. 4 - Do not add any oil because precharged oil is specially selected for R407C. 5 - When the refrigerant is charged in charge cylinder, make sure it is in LIQUID state. 6 - Refrigerant charging apparatus: an exclusive apparatus is necessary for charging R407C. 7 - "The refrigerant remaining in the bottle must be checked by weighting; if the remaining is less than 20% in" weight, do not use it. 8 - When you disjoin the outdoor unit, follow the described succession: first, disconnect the power supply of the air conditioner (disconnect the plug), disconnect the electric connector, then the pipes of the frigorific connection. |
| | R407 C Only | |
| I | IMPORTANTE | <ol style="list-style-type: none"> 1 - Prima di separare l'unità esterna (staccare gli attacchi rapidi): collegare il condizionatore ad una presa di corrente e far lavorare il compressore per 5 minuti. Nella fase di separazione, picchiare leggermente con una chiave fissa sul corpo in ottone dell'attacco (esagono). 2 - Lubrificare le superfici dei giunti (attacchi rapidi)esclusivamente con piccole quantità di olio sintetico HAB (Alchilbenzene tipo ZERICE S ESSO o analogo). (Per i modelli con R22 utilizzare un olio anticongelante). 3 - In caso di perdite, anche parziali, non sono ammesse aggiunte di refrigerante. Scaricare completamente l'unità ed eseguire vuoto e carica. 4 - Non aggiungere OLIO al compressore, l'olio precaricato è speciale selezionato per R407C. 5 - Eseguire la carica tassativamente in fase LIQUIDA. Assicurarsi che il refrigerante sia quello richiesto. 6 - Il cilindro di carica deve essere dedicato per R407C. 7 - Verificare la rimanenza di refrigerante nella bombola pesandola. Se il refrigerante residuo in bombola è inferiore al 20% del peso, non deve essere utilizzato. 8 - Nella fase di separazione della valigetta attenersi alla successione rappresentata: togliere l'alimentazione elettrica al condizionatore (staccare la spina), staccare il connettore elettrico, quindi scollegare i tubi di collegamento frigorifero. |
| | R407 C Solo | |
| F | IMPORTANT | <ol style="list-style-type: none"> 1. Avant la séparation de l'unité extérieur (défaire les raccords rapides), brancher le climatiseur à une prise de courant et faire fonctionner le compresseur pendant 5 minutes. Pendant la séparation, tapez avec une Tricoise sur le corps en laiton du raccord rapide (partie hexagonale). 2 - Lubrifier les surfaces des joints (raccords rapides) en utilisant uniquement un peu d'huile synthétique HAB (Alkylbenzène de type ZERICE S ESSO).
"(Pour les modèles avec R22, utiliser une huile antigel)". 3 - En cas de fuites, ne pas ajouter de réfrigérant mais vider l'unité puis la recharger. 4 - Ne pas ajouter d'huile car l'huile préchargée a été spécialement sélectionnée pour le R407C. 5 - Charger uniquement du réfrigérant à l'état LIQUIDE dans le cylindre de charge. 6 - Un dispositif de charge exclusif doit être utilisé pour le R407C. 7 - Vérifier qu'il reste du réfrigérant dans la bouteille en pesant. Si le réfrigérant restant dans la bouteille est inférieur à 20% du poids, il ne doit pas être utilisé. 8. Pendant la phase de séparation de l'unité externe, suivre la procédure décrit : débranchez le climatiseur (débranchez la fiche), débranchez le connecteur électrique puis déconnectez les tuyaux du raccordement de réfrigération. |
| | R407 C Seulement | |
| D | WICHTIG | <ol style="list-style-type: none"> 1. Vor Trennen der Außeneinheit (die Schnellverbindungen lösen) das Klimagerät an das Stromnetz anschließen und den Verdichter 5 Minuten lang laufen lassen. Zum Trennen der Einheit leicht mit einem Maulschlüssel auf den Messingkörper des Anschlusses (Sechskant) schlagen. 2 - Die Oberflächen der Kupplungen (Schnellverbindungen) mit nur kleinen Mengen Synthetiköl HAB (Alkylbenzol der Art ZERICE S ESSO o.ä.) schmieren. "(Bei den Modellen mit R22 ein Frostschutzöl benutzen)". 3 - Das teilweise Nachfüllen von Kühlmittel ist nicht zulässig. Wenn Kühlmittel herausgelaufen ist, muß die Einheit vollständig geleert, vakuumiert und neu gefüllt werden. 4 - Im Verdichter kein Öl nachfüllen. Das werkseitig eingefüllte Öl ist speziell für R407C vorgesehen. 5 - Das Kühlmittel darf nur in FLÜSSIGEM Zustand eingefüllt werden. Sicherstellen, daß das für dieses Gerät vorgeschriebene Kühlmittel verwendet wird. 6 - Der Füllzylinder muß speziell für R407C vorgesehen sein. 7 - Durch Wiegen feststellen, wieviel restliches Kühlmittel noch in der Flasche ist. Wenn das restliche Kühlmittel in der Flasche weniger als 20% des Gewichts ist, darf es nicht mehr verwendet werden. 8. Beim Trennen des Tragekoffers muß folgende Abfolge eingehalten werden: die Stromzufuhr zum Klimagerät unterbrochen (Netzstecker ziehen), den elektrischen Verbinder lösen, dann die Rohrleitungen der Kühlverbindung abhängen. |
| | R407 C "Nur" | |
| E | IMPORTANTE | <ol style="list-style-type: none"> 1 - Antes de separar la unidad externa (desconectar los empalmes rápidos): conectar el acondicionador a una toma de corriente y poner a trabajar el compresor durante 5 minutos. Durante la fase de separación, dar ligeros toques con una llave fija en el cuerpo de latón de la conexión (hexágono). 2 - Lubricar las superficies de las juntas (empalmes rápidos) utilizando exclusivamente una pequeña cantidad de aceite sintético HAB (Alquilbenzeno tipo ZERICE S ESSO o análogo). (Para los modelos con R22 utilizar un aceite anticongelante). 3 - En caso de pérdidas, aun que sea parciales, se prohíbe añadir refrigerante. Descargar totalmente la unidad y efectuar el vaciado y la carga. 4 - No añadir ACEITE al compresor, porque el aceite precargado ha sido seleccionado especialmente para R407C. 5 - Efectuar la carga exclusivamente en fase LIQUIDA. Verificar si el refrigerante es el apropiado. 6 - El cilindro de carga debe ser dedicado para el R407C. 7 - Verificar el residuo de refrigerante pesando la bombona. Si el refrigerante que queda en la bombona es inferior al 20% del peso, no se debe utilizar. 8 - En la fase de separación del maletín seguir las siguientes instrucciones: desconectar la alimentación eléctrica del acondicionador (desenchufe la clavija), desconectar el conector eléctrico, y separar los tubos de conexión del refrigerador. |
| | R407 C Sólo | |
| GR | ΣΗΜΕΙΩΣΗ | <ol style="list-style-type: none"> 1- Πριν χωρίσετε την εξωτερική μονάδα (αποσυνδέστε τους ταχυσυνδέσμους): συνδέστε το κλιματικό σε ένα ρευματολήπτη και αφήστε το συμπιεστή να λειτουργήσει για 5 λεπτά. Κατά το στάδιο διαχωρισμού, χτυπήστε ελαφρά με ένα γερμανικό κλειδί πάνω στο ορειχάλκινο σώμα του συνδέσμου (εξάγωνος). 2- Λαδώστε τις επιφάνειες των συνδέσμων (ταχυσύνδεσμοι) μόνο με μικρές ποσότητες συνθετικού λαδιού HAB (αλκυλ-βενζόλιο τύπου ZERICE S ESSO ο ή παρόμοιο). (Για τα μοντέλα με R22 χρησιμοποιήστε ένα αντιψυκτικό λάδι). 3- Σε περίπτωση διαρροών, ακόμα και περιορισμένων, δεν επιτρέπεται η συμπλήρωση ψυκτικού. Αδειάστε εντελώς τη μονάδα, δημιουργήστε κενό και γεμίστε. 4- Μη συμπληρώνετε ΛΑΔΙ στο συμπιεστή, το υπάρχον λάδι είναι ειδικό, επιλεγμένο για R407C. 5- Η πλήρωση πρέπει να γίνεται υποχρεωτικά από την ΥΓΡΗ φάση. Βεβαιωθείτε ότι το ψυκτικό είναι το απαιτούμενο. 6- Ο κύλινδρος πλήρωσης πρέπει να ειδικά για R407C. 7- Ελέγξτε το ψυκτικό που έχει απομείνει στη φιάλη, ζυγίζοντάς την. Αν το ψυκτικό μέσα στη φιάλη είναι λιγότερο από το 20% του βάρους, τότε δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί. 8- Κατά τη φάση διαχωρισμού της βαλίτσας πρέπει να τηρείτε την ακόλουθη σειρά: απομονώστε το κλιματιστικό από το ηλεκτρικό δίκτυο (βγάλτε το φις), αφαιρέστε την ηλεκτρική φασίσα, μετά αποσυνδέστε τους σωλήνες ψυκτικού. |
| | R407 C μόνο | |



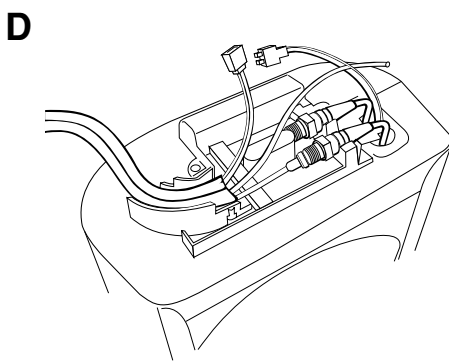
- | | |
|-----------|--|
| EG | Choose the best position where to install indoor unit. Mark the hole to be made in the wall. |
| I | Scegliere la posizione più idonea per l'installazione dell'unità interna, evidenziare il foro da eseguire nella parete. |
| F | Choisir la position la plus indiquée pour installer l'unité extérieure. Marquer le trou à percer dans la paroi. |
| D | Die beste Lage für die Inneneinheits-Aufstellung wählen. Das in der Wand durchzuführende Loch bezeichnen. |
| E | Elegir la posición más adecuada para la instalación de la unidad. Evidenciar el orificio a ejecutar en la pared. |
| GR | Επιλέξτε την πιο κατάλληλη θέση για την εγκατάσταση της εσωτερικής μονι σημειώστε το σημείο όπου θα κάνετε την τρύπα στον τοίχο. |



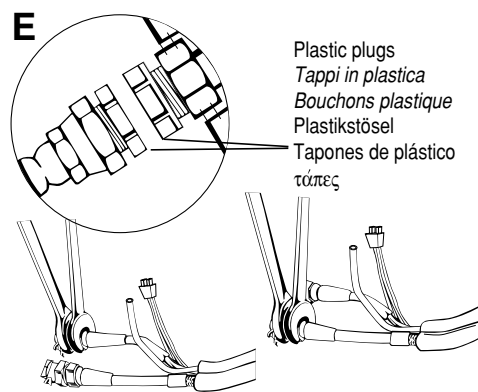
- EG** Drill a 50 mm diameter hole, insert a PVC pipe.
- I** *Eseguire un foro di diametro 50 mm. Inserire ed adattare un tubo in plastica.*
- F** Percer un trou de ø 50 mm. Insérer un tube en PVC.
- D** *Ein Loch mit Durchmesser 50 mm. durchführen. Ein PVC- Rohr einsetzen.*
- E** Realizar un orificio de 50 mm de diámetro: introducir y adaptar el tubo de plástico.
- GR** Κάντε μία τρύπα διαμέτρου 50 χλστ. Τοποθετήστε και προσαρμόστε έναν πλαστικό σωλήνα.



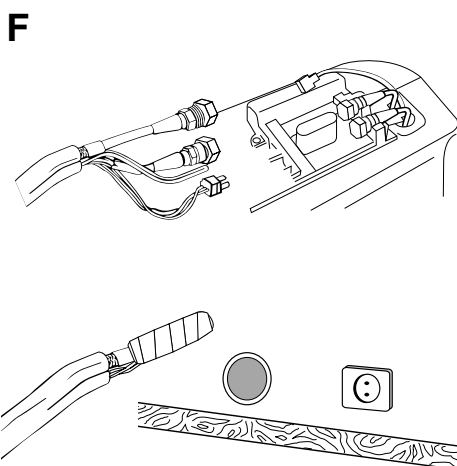
- EG** Remove the coupling cover of the outdoor unit.
- I** *Rimuovere il coperchio attacchi della valigetta.*
- F** Oter le couvercle de l'unité extérieure.
- D** *Den Verbindungsdeckel der Außeneinheit ausschrauben.*
- E** Desmontar la tapa de conexión de la unidad exterior.
- GR** Βγάλτε το καπάκι των συνδέσεων στο βαλιτσάκι.



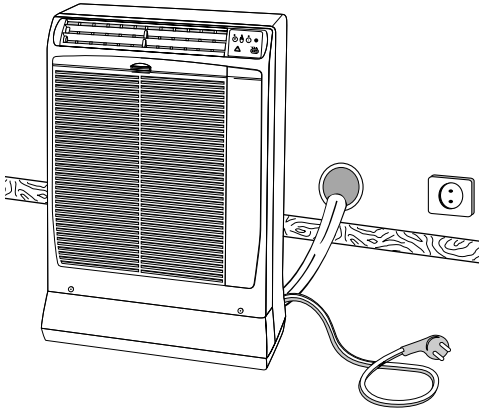
- EG** Disconnect the condensate plastic tube and the electric connector.
- I** *Sfilare il tubetto scarico condensa staccare il connettore cavo elettrico.*
- F** Oter le tube d'évacuation des condensâtes et débrancher le connecteur électrique.
- D** *Das Kondenswasser-Rohr ausziehen und den elektrischen Verbinder abschalten.*
- E** Extraer el tubo de descarga de la condensación: desconectar el conector del cable eléctrico.
- GR** Βγάλτε το σωληνάκι αποστράγγισης και αποσυνδέστε τον συνδετήρα του ηλεκτρικού καλωδίου.



- EG** Loosen the quick coupling using the 19-21 mm spanners first and then the 19-24 mm spanners. Unscrew the flare nuts by hand and disconnect the flexible tube.
- I** *Allentare i bocchettoni girevoli degli attacchi rapidi usando le chiavi fisse da 19-21 mm quindi quelle da 19-24 mm; svitare a mano i bocchettoni e scollegare il tubo flessibile.*
- F** Desserrer les bouchons plastiques des connections rapides avec les clés de 19-21 mm. et ensuite, avec les clés de 19-24 mm. Desserrer à la main les bouchons et déconnecter le tuyau flexible.
- D** *Die Schnellverbindungen zuerst durch den Schlüssel von 19-21 mm. und dann durch den von 21-24 mm. lösen. Die Anschlußstutzen mit der Hand ausschrauben und den Schlauch abschalten.*
- E** Aflojar las bocas giratorias de las conexiones rápidas utilizando las llaves fijas de 19-21 mm. y luego las de 19-24 mm.: destornillar a mano las bocas y desconectar el tubo flexible.
- GR** Ξεβιδώστε τους περιστρεφόμενους δακτυλίους των συνδετήρων χρησιμοποιώντας ένα αγγλικό κλειδί 19-21 χλστ. και στη συνέχεια τους άλλους χρησιμοποιώντας αγγλικό κλειδί 19-24 και στη συνέχεια αποσυνδέστε τον ελαστικό σωλήνα.

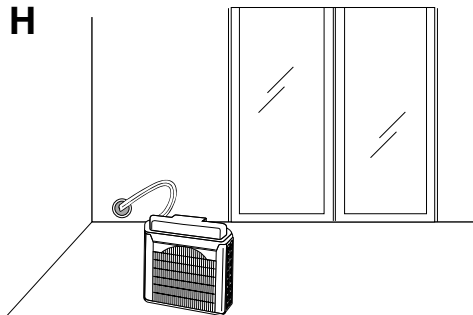


- EG** Protect quick coupling (on flexible tube and outdoor unit) with plastic plugs supplied as accessories. To insert the tubing into the hole in the wall easily and without damages, join the pipe ends and wrap them with adhesive tape.
- I** *Proteggere gli attacchi rapidi (tubo flessibile e valigetta) con i tappi in plastica in dotazione. Per facilitare l'introduzione della tubazione nel foro del muro ed evitare danneggiamenti, raccogliere l'estremità del tubo e fasciare con nastro adesivo od altro.*
- F** Protéger les connections rapides (tuyau flexible et l'unité extérieure) avec les bouchons en plastique fournis. Pour faciliter l'introduction du tuyau dans le trou dans le mur, réunir les extrémités du tuyau et les enrouler avec de la bande adhésive.
- D** *Die Schnellverbindungen (Schlauch und Außeneinheit) durch die mitgelieferten Plastikstöpsel schützen. Um die Röhre in das Wandloch leichter und ohne Beschädigung hineinzustecken, die Rohrende vereinigen und mit Klebeband umgeben.*
- E** Proteger las conexiones rápidas (tubo flexible y unidad exterior) con los tapones de plástico en dotación. Para que sea más fácil meter el tubo en el orificio de la pared y no se produzcan daños, cubrir los extremos del tubo con una cinta adhesiva o algo parecido.
- GR** Προστατέψτε τους συνδετήρες (ελαστικός σωλήνας και βαλιτσάκι) με τις πλαστικές τάπες που προμηθεύονται. Για να διευκολυνθεί η εισαγωγή του σωλήνα στην τρύπα του τοίχου και να αποφευχθούν ζημιές περιτύλιξτε την άκρη του σωλήνα με κολλητική ταινία ή κάτι άλλο.

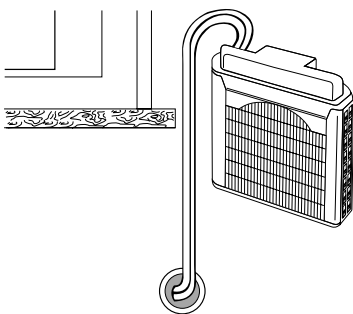
G

- EG** Insert the flexible tube into the hole drilled in the wall. Place the unit against the wall, if necessary, adjust **the four antivibration supports in order to keep the unit levelled.**
- I** *Inserire il tubo flessibile nel foro praticato nel muro. Accostare l'unità interna alla parete, regolare se necessario i **4 piedini antivibranti per livellare l'unità.***
- F** Insérer le tuyau flexible dans le trou pratiqué dans la paroi. Placer l'unité intérieure de niveau contre la parois. Si nécessaire, régler les **4 pieds antivibrations pour placer l'unité.**
- D** *Den Schlauch in das durchgeführte Loch einsetzen. Die Inneneinheit an die Wand rücken. Wenn nötig, die **4 schwingungsdämpfenden kleinen Füße regeln, so daß die Einheit nicht geneigt ist.***
- E** Introducir el tubo flexible en el orificio hecho en la pared. Acercar la unidad interior a la pared y regular, si fuera necesario, los **4 pies antivibrantes para nivelar la unidad.**
- GR** Τοποθετήστε τον ελαστικό σωλήνα στην τρύπα που κάνατε πριν στον τοίχο. Πλησιάστε την εσωτερική μονάδα στον τοίχο. Ρυθμίστε, αν είναι αναγκαίο, τα 4 ποδαράκια για να αλφαδιαστεί η μονάδα.

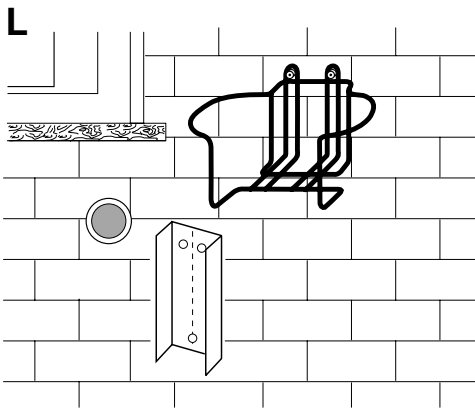
	WARNING	When you assemble the outside unit, follow the described succession: first, connect the pipes for the frigorific connection, then the electric connector.
	AVVERTIMENTO	<i>Nella fase di assemblaggio attenersi alla successione rappresentata: prima collegare i tubi di collegamento frigorifero, quindi il connettore elettrico.</i>
	AVERTISSEMENT	<i>Pour l'assemblage de l'unité extérieure suivre l'ordre décrit: connecter les tube de liaison frigorifique, puis le connecteur électrique.</i>
	WARNUNG	<i>Für die Montage der Außenheit befolgen Sie die beschriebene Folge: zuerst verbinden Sie die Röhre der Kälte-Verbindung, dann schalten Sie den elektrischen Verbinder ein.</i>
	ADVERTENCIA	<i>Para montar la unidad exterior, realizar las operaciones siguiendo el orden indicado; primero conectar los tubos de conexión del frigoríficos y después el conector eléctrico.</i>
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	<i>Κατά τη φάση συναρμολόγησης ενεργήστε με την ακόλουθη σειρά: πρώτα συνδέστε τους σωλήνες ψυκτικής σύνδεσης και στη συνέχεια συνδέστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα.</i>

H

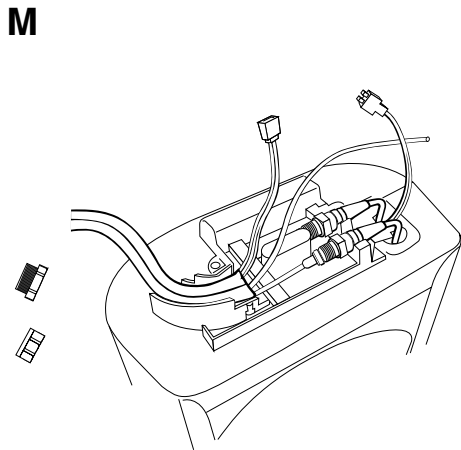
- EG** The unit can be placed on the floor of a balcony.
- I** *L'unità esterna può essere appoggiata su un balcone.*
- F** L'unité extérieure peut être placée sur un balcon.
- D** *Die Außeneinheit kann auf einen Balkon gestellt werden.*
- E** La unidad exterior se puede apoyar en un balcón.
- GR** Η Εξωτερική μονάδα μπορεί να τοποθετηθεί σε ένα μπαλκόνι.

I

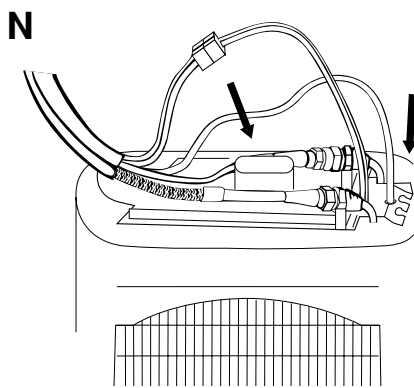
- EG** Or hanged to the wall using the basket or the support supplied as accessory.
- I** *Oppure appesa utilizzando il contenitore o supporto in dotazione.*
- F** L'unité peut être accrochée en utilisant le panier ou l'accessoire support fournis.
- D** *Sie kann auch an die Wand gehängt werden. Den mitgelieferten Außeneinheitshalter oder den Stützkorb benutzen.*
- E** O bien suspendida utilizando el contenedor o el soporte en dotación.
- GR** Η' μπορεί να κρεμαστεί χρησιμοποιώντας την ειδική προμηθευόμενη βάση.



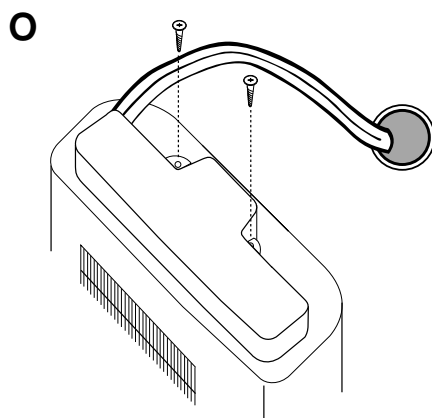
- EG** Drill the holes and fix the basket or the support to the wall using the rawl plugs supplied as accessory.
- I** *Eseguire i fori e fissare il contenitore o supporto della valigetta con i tasselli in dotazione.*
- F** Percer les trous et fixer le panier ou l'accessoire support de l'unité extérieure au moyen des chevilles fournis.
- D** *Die Löcher durchführen und den Stützkorb oder den Außeneinheitshalter an der Wand befestigen, indem Sie die mitgelieferten Dübel benutzen.*
- E** Hacer los orificios y fijar el contenedor o el soporte de la unidad exterior con los tacos en dotación.
- GR** Κάντε δύο τρύπες και σταθεροποιήστε τη βάση από το βαλιτσάκι με τα προμηθευόμενα βίσματα (M6 x 20).



- EG** Remove the plastic plugs from quick couplings, connect the couplings by hand, then tighten using the torque wrenches (tightening torque 150 ÷ 165 kgcm).
- I** *Rimuovere i tappi in plastica dagli attacchi, avvitare a mano i bocchettoni degli attacchi, quindi serrare con chiavi dinamometriche (momento torcente 150 ÷ 165 kgcm).*
- F** Oter les bouchons plastique des connections. Serrer à la main les raccords rapides. Serrer ensuite avec les clés sans exercer une force excessive. (150 ÷ 165 kgcm).
- D** *Die Plastikstöpsel von der Schnellverbindungen ausschrauben; die Anschlußstutzen mit der Hand einschrauben und dann durch Momentenschlüssel anziehen (Drehmoment 150 ÷ 165 kgcm).*
- E** Quitar los tapones de plástico de las conexiones; atornillar a mano las bocas de conexiones; apretar con las llaves (momento de torción 150 ÷ 165 Kgcm).
- GR** Βγάλτε τις πλαστικές τάπες από τους συνδετήρες και βιδώστε με το χέρι και στη συνέχεια με κλειδί (ροπή σύσφιξης 150 + 165 κιλά εκ.).



- EG** Connect the condensate plastic tube and the electric connector.
- I** *Inserire il tubetto scarico condensa e collegare il connettore cavo elettrico.*
- F** Mettre en place le tuyau d'évacuation les condensâtes et brancher le câble électrique.
- D** *Das Kondenswasser-Rohr einsetzen und den elektrischen Verbinder verbinden.*
- E** Introducir el tubo de descarga de la condensación; conectar el conector del cable eléctrico.
- GR** Συνδέστε το πλαστικό σωληνάκι αποστράγγισης και τον ηλεκτρικό συνδετήρα.

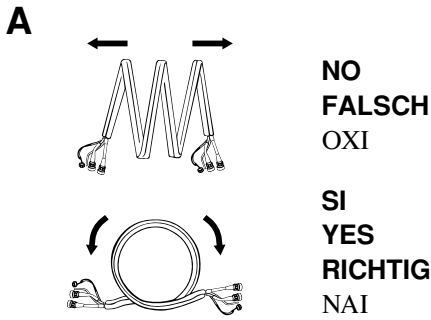


- EG** Fix the coupling cover of the outdoor unit and seal the hole in the wall around the flexible tube.
- I** *Fissare il coperchio attacchi della valigetta, sigillare il foro di passaggio nel muro.*
- F** Fixer le couvercle de l'unité extérieure et boucher le trou de passage dans la paroi.
- D** *Den Verbindungsstöpsel der Außeneinheit einschrauben und das Wandloch um den Schlauch siegeln.*
- E** Fijar la tapa de las conexiones de la unidad exterior; cerrar el orificio de paso de la pared.
- GR** Σταθεροποιήστε το κάλυμμα των συνδετήρων και σφραγίστε την τρύπα στον τοίχο.

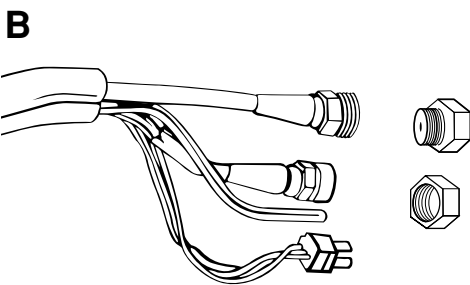
HOW TO CONNECT THE FLEXIBLE TUBE EXTENSION KIT • COME COLLEGARE LA PROLUNGA DEL TUBO FLESSIBILE • CONNECTION RALLONGE DU TUYAU FLEXIBLE • VERBINDUNG DER SCHLAUCHVERLÄNGERUNG • CÓMO CONECTAR LA PROLONGACION DEL TUBO FLEXIBLE • ΠΩΣ ΝΑ ΣΥΝΔΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΣΤΙΚΟΥ ΣΩΛΗΝΑ

OPERATION TO BE EXECUTED BY COMPETENT OR QUALIFIED PERSONEL / OPERAZIONE DA ESEGUIRE A CURA DI PERSONALE COMPETENTE O QUALIFICATO / L'OPERATION DO IT ÊTRE REALISEE SEUL PAR QUALIFIE OU SPECIALISE PERSONNEL / DIESE OPERATION MUß NUR VON QUALIFIZIERTEN ODER ERFAHRENEN PERSONEN AUSGEFÜHRT WERDEN / ESTE OPERACION PUEDE SER REALIZADA SOLO POR PERSONAL EXPERTO O ESPECIALIZADO / Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΕΞΙΔΕΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

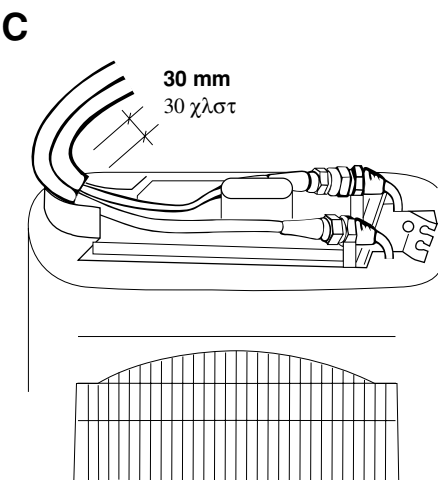
- !** **ATTENTION** Before connecting the extension kit, check that the refrigerant type is the same used in the unit (R407C or R22)
- !** **ATTENZIONE** Prima di collegare la prolunga, verificare che il refrigerante sia lo stesso previsto dall'unità (R407C o R22)
- !** **ATTENTION** Avant de connecter la rallonge, vérifier que le réfrigérant soit le même utilisé dans l'unité
- !** **WARNUNG** Bevor Sie die Schlauchverlängerung verbinden, vergewissern Sie sich, daß das Kühlmittel dasselbe ist, das in der Einheit benutzt wird (Kühlmittel) ist (R407C oder R22)
- !** **ATENCIÓN** Antes de conectar la prolongación, verificar que el refrigerante sea el mismo utilizado en la unidad (R407C o R22)
- !** **ΠΡΟΣΟΧΗ** Πριν συνδέσετε την προέκταση, βεβαιωθείτε ότι το ψυκτικό είναι ίδιο με εκείνο που προβλέπεται για τη μονάδα (R407C ή R22)



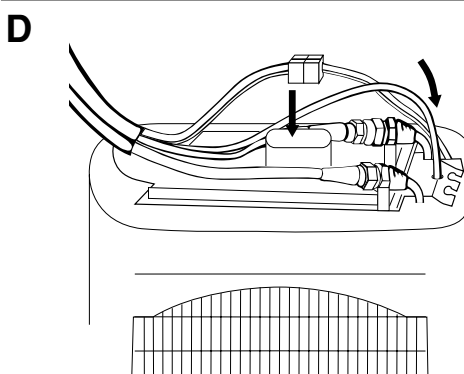
- EG** Carefully unroll the extension tube; be careful not to twist nor kink it.
- I** Svolgere con cura la prolunga, avendo cura di non torcerla né farle compiere curve troppo strette.
- F** Dérouler la rallonge avec soin, sans elle faire subir des torsions ni des courbures étroites.
- D** Die Verlängerung aufmerksam abwickeln; Quetschen oder scharfes Abnicken vermeiden.
- E** Extender cuidadosamente la prolongación cuidando de no torcerla o curvarla con radios estrechos.
- GR** Ξετυλίξτε προσεκτικά την προέκταση, προσέχοντας ώστε να μην την κάμψετε και μην πραγματοποιείτε καμπύλες με πολύ μικρή ακτίνα.



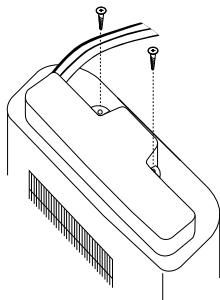
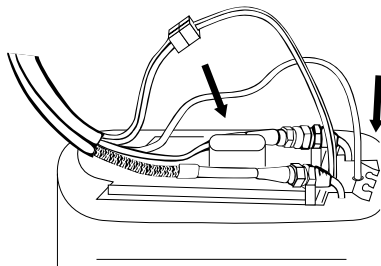
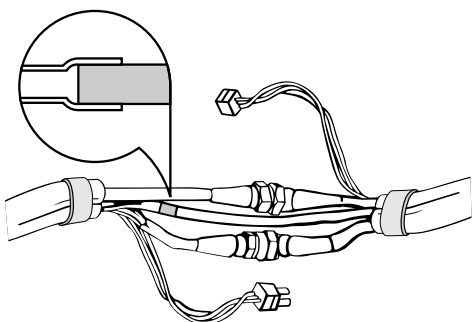
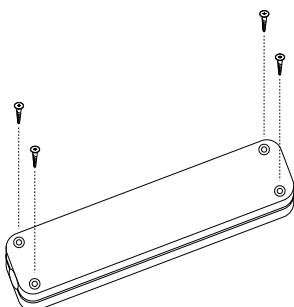
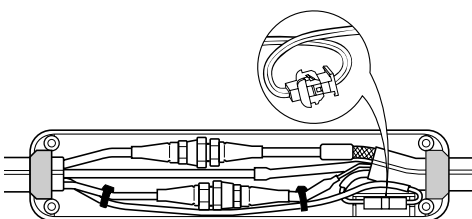
- EG** Remove the plastic plug from extension tube ends (preformed tubes side).
- I** Individuare l'estremità prolunga con tubo preformato e connettore maschio, togliere i tappi in plastica.
- F** Enlever les bouchons en plastique à l'extrémité des tubes.
- D** Die Plastikstöpsel von der Verlängerungsende ausschrauben (auf der Seite der vorgeformten Röhre).
- E** Separar los extremos de la prolongación con tubo preformato y conector macho; quitar los tapones de plástico.
- GR** Βγάλτε την πλαστική τάπα από τις άκρες των σωλήνων επέκτασης.



- EG** Fit the copper tubes on the support bent side. Connect the couplings by hand, adjust carefully the tubes on unit top, then tighten using the torque wrenches (tightening torque 150 ÷ 165 kgcm).
- I** Adattare i tubi di rame alla curva del supporto. Avvitare i bocchettoni a mano, adattare con cura i tubi sulla piastra attacchi, serrare gli attacchi con chiavi dinamometriche (momento torcente 150 ÷ 165 kgcm).
- F** Adapter les tuyaux en cuivre à la courbe du support. Serrer à la main les raccords et ajuster avec soin les tuyaux sur la plaque des connections. Serrer les connections avec les clés sans exercer une force excessive. (150 ÷ 165 kgcm).
- D** Die Kupferröhre der Auflage anpassen. Die Anschlußstutzen mit der Hand einschrauben, die Röhre auf der Oberseite aufmerksam anpassen und dann durch Momentenschlüssel anziehen (Drehmoment 150 ÷ 165 kgcm).
- E** Adaptar los tubos de cobre a la curva del soporte. Atornillar las bocas a mano; adaptar cuidadosamente los tubos en la placa de las conexiones y apretar éstas con llaves fijas (momento de torsión 150 ÷ 165 kgcm).
- GR** Προσαρμόστε τους μπρούτζινους σωλήνες στην καμπύλη της βάσης. Συνδέστε με το χέρι, προσαρμόστε με προσοχή τους σωλήνες στην πλαστική υποδοχή, σφίξτε με δυναμομετρικό κλειδί (ροπή σύσφιξης 150 + 165 κιλά εκ.)



- EG** Connect the condensate plastic tube and the electric connector.
- I** Inserire il tubetto scarico condensa e collegare il connettore cavo elettrico.
- F** Insérer le tuyau de vidange du condensât et brancher le câble électrique.
- D** Das Kondenswasser-Rohr einsetzen und den elektrischen Verbinder verbinden.
- E** Introducir el tubo de descarga de la condensación; conectar el conector del cable eléctrico.
- GR** Τοποθετήστε τον πλαστικό σωλήνα αποστράγγισης και συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο.

E**EG** Fix the coupling cover of the outdoor unit.**I** *Fissare il coperchio attacchi della valigetta.***F** Fixer le couvercle de l'unité extérieure.**D** *Den Verbindungsstöpsel einschrauben.***E** Fijar la tapa de las conexiones de la unidad exterior.**GR** Σταθεροποιήστε το καπάκι στο βαλιτσάκι.**F****EG** Remove the plastic plugs from opposite end of flexible tube and connect quick couplings, first by hand and then using the spanners.**I** *Togliere i tappi in plastica dall'altra estremità. Collegare al tubo flessibile prima avvitando a mano quindi con le chiavi fisse.***F** Oter les bouchons plastique de l'autre extrémité. Connecter les tuyaux flexibles en serrant d'abord à la main et ensuite avec les clés.**D** *Die Plastikstöpsel vom anderen Ende des Schlauches ausschrauben. Die Schnellverbindungen zuerst mit der Hand und dann durch den Schlüssel am Schlauch einschrauben.***E** Quitar los tapones de plástico del otro extremo. Conectar al tubo flexible primero atomillando a mano y luego con las llaves fijas.**GR** Βγάλτε τις πλαστικές τάπες από την άλλη άκρη. Συνδέστε με τον ελαστικό σωλήνα πρώτα με το χέρι και στη συνέχεια με το ειδικό κλειδί.**G****EG** Cut the PVC tube (soft kind) in excess then insert it into the stiff one.**I** *Tagliare l'eccedenza del tubetto PVC morbido e inserirlo nel tubetto rigido.***F** Couper l'excédent du tuyau des condensâtes en PVC souple et l'insérer dans le tuyau raide.**D** *Das überflüssige weiche PVC-Rohr schneiden und es in das harte Rohr einsetzen.***E** Cortar lo que sobra del tubo de PVC blando e introducirlo en el tubo rígido.**GR** Κόψτε το επιπλέον τμήμα του σωλήνα από μαλακό PVC και βάλτε το μέσα στον σκληρό σωλήνα.**H****EG** Open the quick coupling box.**I** *Aprire la scatola connessioni.***F** Ouvrir la boîte de (fournie) connections.**D** *Die Verbindungsdose ausschrauben.***E** Abrir la caja de las conexiones.**GR** Ανοίξτε το κιβώτιο συνδέσεων.**I****EG** Adjust the couplings in the box, connect the electric cable connector then turn it by 180°. Place the electric cable and fix it to the pipe with the smallest diameter through hose clamps. Fix the gaskets on the connections box ends.**I** *Inserire le connessioni, collegare il connettore cavi elettrici, quindi ruotarlo di 180°. Posizionare il cavo e fissarlo con fascette al tubo con diametro minore. Posizionare le guarnizioni alle estremità della scatola connessioni.***F** Insérer les connections, brancher le câble électrique en le tournant de 180°. Après avoir placée le câble électrique, il doit être fixé avec des colliers au tuyau de diamètre le plus petit. Placer les joints aux extrémités de la boîte des connections.**D** *Die Verbindungen in die Dose einsetzen, den Kabelverbinder verbinden und ihn um 180° C drehen. Das elektrische Kabel legen und es dem Rohr mit kleinstem Durchmesser durch die Schellen befestigen. Die Dichtungen um die Enden der Verbindungsdose befestigen.***E** Introducir las conexiones, conectar el conector del cable eléctrico y girarlo 180°. Colocar el cable conductor y fijarlo con abrazaderas al tubo de menor diámetro. Poner las juntas en los extremos de la caja de conexiones.**GR** Τοποθετήστε τους συνδετήρες, συνδέστε τον συνδετήρα των ηλεκτρικών καλωδίων και στη συνέχεια περιστρέψτε το κατά 180°. Τοποθετήστε το καλώδιο και σταθεροποιήστε το με τους σφιγκτήρες στο σωλήνα με μικρότερη διάμετρο. Τοποθετήστε τα λάστιχα στην άκρη του κιβωτίου συνδέσεων.



EG

I

F

D

E

GR

EG Fix the box to the wall if necessary. (ALSO OUTSIDE)

I *Fissare la scatola a muro se necessario. (ANCHE ESTERNAMENTE)*

F Si nécessaire, fixer la boîte à la paroi. (AUSSI A L'EXTERIEUR)

D *Die Verbindungsdose an die Wand befestigen, wenn nötig. (AUCH DRAUBEN)*

E Fijar la caja en la pared, si fuera necesario. **Ž**

GR

EG

I

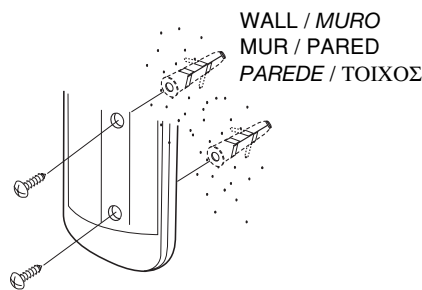
F

D

E

GR

EG



F EMBLACEMENT D'INSTALLATION DE LA TELECOMMANDE

Pour garantir un bon fonctionnement du climatiseur, ne pas installer la télécommande aux endroits suivants:

- En plein soleil.
- Derrière un rideau ou tout autre endroit où elle sera cachée.
- A plus de 8 mètres du climatiseur.
- Près de la sortie d'air du climatiseur.
- Aux endroits excessivement froids ou chauds.
- Aux endroits soumis à des interférences électriques ou magnétiques.
- Là où un obstacle s'interpose entre la télécommande et le climatiseur (en effet, un signal est transmis par la commande à distance toutes les 2 minutes).

POSITION MOBILE

- Placer la télécommande dans la position désirée.
- Vérifier que la commande à distance peut être utilisée dans cette position.
- Fixer le support dans le mur avec deux vis et accrocher la télécommande.

POSITION DER FERNBEDIENUNG

Um eine gute Betriebsweise der Einheit zu gewährleisten, ist zu vermeiden, die Fernbedienung wie folgt aufzustellen:

- Direkt den Sonnenstrahlen ausgesetzt.
- Hinter einem Vorhang oder anderen bedeckten Stellen.
- In einem Abstand größer als 8 m vom Klimagerät.
- Wo sie von der Ausgangsluft des Klimageräts erreicht wird.
- An übermäßig warmen oder zu kalten Stellen.
- Wo sie elektrischen oder magnetischen Interferenzen ausgesetzt sein könnte.
- Wo Hindernisse zwischen Fernbedienung und Klimagerät bestehen (Die Fernbedienung sendet alle 2 Minuten ein Kontrollsignal).

NICHT ORTSFESTE POSITION

- Die Fernbedienung momentan in die gewünschte Position anbringen.
- Prüfen, ob die Fernbedienung von dieser Position aus funktionsfähig ist.
- Die Fernbedienung Halter mit zwei Schrauben in die Wand einschrauben und die Fernbedienung anhängen.

E LUGAR DE INSTALACIÓN DEL MANDO A DISTANCIA

Para asegurar un correcto funcionamiento del acondicionador, evite instalar el mando a distancia en los siguientes lugares:

- Expuesto directamente a la luz solar.
- Detrás de cortinas o muebles que impidan la circulación del aire.
- A una distancia superior a 8 metros del acondicionador.
- Expuesto directamente al flujo de corriente del acondicionador.
- En lugares de extremo frío o calor.
- En lugares afectados por interferencias eléctricas o magnéticas.
- Si existe un obstáculo entre el mando a distancia y el acondicionador (ya que el mando emite una señal de control cada 2 minutos).

POSICION NO FIJA

- Elija un lugar para colocar el mando a distancia.
- Controle que desde esta posición el mando transmita al acondicionador.
- Fijar el soporte en la pared con dos tornillos y cuelgue el mando a distancia.

D

GR

ΘΕΣΗ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ

Για να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία της μονάδας μην τοποθετείτε το τηλεχειριστήριο στις ακόλουθες θέσεις:

- Σε μέρος όπου το βλέπει ο ήλιος.
- Πίσω από κουρτίνες ή σε μέρος σκεπασμένο.
- Σε απόσταση πάνω από 8 μέτρα από το κλιματιστικό.
- Ανάμεσα στο ρεύμα ροής του αέρα της συσκευής.
- Σε υπερβολικά θερμούς ή ψυχρούς χώρους.
- Σε χώρους όπου υπάρχουν ηλεκτρικές ή μαγνητικές διαταραχές.
- Σε σημεία όπου υπάρχει εμπόδιο μεταξύ κλιματιστικού και χειριστηρίου.

ΜΗ ΣΤΑΘΕΡΗ ΘΕΣΗ.

- Τοποθετήστε προσωρινά το τηλεχειριστήριο στην επιθυμητή θέση.
- Ελέγξτε αν από αυτή τη θέση το τηλεχειριστήριο επικοινωνεί με το κλιματιστικό.
- Βιδώστε με τις βίδες τη βάση στον τοίχο και τοποθετήστε το τηλεχειριστήριο.

argoclima S.p.A.

Via Varese, 90 - 21013 Gallarate - Va - Italy
Tel. +39 0331 755111 - Fax +39 0331 776240
www.argoclima.it